※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.

※ ចំពោះអត្ថបទបកប្រែ គឺប្រើសម្រាប់ការអាន ដើម្បីដាក់ពាក្យបណ្តឹងរដ្ឋបាលណា, ដូច្នេះសូមកត់ចំណាំថា អ្នកត្រូវតែបំពេញ ហើយដាក់ឯកសារជាភាសាកូរ៉េ នៅក្នុងទម្រង់បែបបទដើម។

■ 근로자퇴직급여 보장법 시행규칙 [별지 제1호서식] <개정 2019. 7. 26.>
■ បទប្បញ្ញត្តិអនុវត្តនៃច្បាប់ស្តីពីការធានាការផ្តល់ប្រាក់ចូលនិវត្តន៍របស់និយោជិត [ឧបសម្ព័ន្ធទម្រង់បែបបទលេខ 1]
<ធ្វើវិសោធនកម្ម ឆ្នាំ 2019. 7. 26.>

[ ] 확정급여형
[ ] ប្រភេទការផ្តល់ប្រាក់ដែលបានកំណត់ទុកជាមុន
[ ] 확정기여형
[ ] ប្រភេទការរួមចំណែកដែលបានកំណត់ទុកជាមុន
[ ] 혼합형
[ ] ប្រភេទចម្រុះ

퇴직연금규약 변경 신고서
បទប្បញ្ញត្តិប្រាក់សោធននិវត្តន៍ លិខិតរាយការណ៍

※ 뒤쪽 작성요령을 읽고 작성하여 주시기 바라며, [ ]에는 해당되는 곳에 "√" 표시를 합니다. (앞쪽)
※ សូមអានកំណត់ចំណាំ និងរបៀបបំពេញនៅទំព័រខាងក្រោយ រួចគូសសញ្ញា "√" ក្នុង [ ] កន្លែងដែលមានពាក់ព័ន្ធ។ (ទំព័រខាងមុខ)

발급번호 លេខចេញលិខិត	접수일 កាលបរិច្ឆេទដាក់ពាក្យ	발급일 កាលបរិច្ឆេទថ្ងៃចេញ	처리기간 7일 រយៈពេលដំណើរការ 7ថ្ងៃ

신고내용 ខ្លឹមសាររាយការណ៍	사업명(사업장명) ឈ្មោះកន្លែងការងារ(ឈ្មោះក្រុមហ៊ុន)		사업자등록번호(법인등록번호) លេខចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម(លេខចុះបញ្ជីសាជីវកម្ម)
	대표자 성명 ឈ្មោះប្រធានតំណាងក្រុមហ៊ុន		업종(주산품) ប្រភេទការងារ(ផលិតផលចម្បង)
	상시 근로자 수 명 ចំនួនកម្មករពេញម៉ោង នាក់		노동조합원 수 명 ចំនួនសមាជិកសហជីព នាក់
	주소 អាស័យដ្ឋាន		
	전화번호 លេខទូរស័ព្ទ		팩스(Fax)번호 លេខទូរសារ(Fax)
	퇴직급여제도 형태 និងទម្រង់នៃប្រព័ន្ធការផ្តល់ប្រាក់ចូលនិវត្តន៍	[ ] 확정급여형퇴직연금제도 [ ] 확정기여형퇴직연금제도 [ ] ប្រព័ន្ធប្រាក់សោធននិវត្តន៍ដែលបានកំណត់ការផ្តល់ប្រាក់ដែលបានកំណត់ទុកជាមុន [ ] ប្រព័ន្ធសោធននិវត្តន៍មានការរួមចំណែកដែលបានកំណត់ទុកជាមុន [ ] 「근로자퇴직급여 보장법」 제6조에 따른 혼합형 퇴직연금제도(뒤쪽 참조) [ ] ប្រព័ន្ធសោធននិវត្តន៍ប្រភេទចម្រុះក្រោមមាត្រា 6 នៃ「ច្បាប់ស្តីពីការធានាការផ្តល់ប្រាក់ចូលនិវត្តន៍របស់និយោជិត」 (សូមមើលនៅពេលក្រោយ) [ ] 퇴직금제도 [ ] ប្រព័ន្ធប្រាក់ចូលនិវត្តន៍ ※ 해당 사업(사업장) 적용되는 퇴직급여제도에 모두 표시합니다. ※ ចង្អុលបង្ហាញប្រព័ន្ធការផ្តល់ប្រាក់ចូលនិវត្តន៍ទាំងអស់ដែលអនុវត្តចំពោះអាជីវកម្មដែលពាក់ព័ន្ធ (កន្លែងធ្វើការ)។	
	의견청취일 또는 동의일 កាលបរិច្ឆេទនៃការស្តាប់យោបល់ ឬកាលបរិច្ឆេទនៃការយល់ព្រម		년 월 일 ឆ្នាំ ខែ ថ្ងៃ

「근로자퇴직급여 보장법」 제13조・제19조 및 같은 법 시행규칙 제2조에 따라 위와 같이 퇴직연금규약을 신고(신규 / 변경)합니다.

តាមអនុលោម「ច្បាប់ស្តីពីការធានាការផ្តល់ប្រាក់ចូលនិវត្តន៍របស់និយោជិត」 មាត្រា 13・មាត្រា 19 និងមាត្រា 2 នៃបទប្បញ្ញត្តិអនុវត្តនៃច្បាប់ដូចគ្នា ខ្ញុំសូមរាយការណ៍(ថ្មី/ផ្លាស់ប្តូរ)នូវបទប្បញ្ញត្តិប្រាក់សោធននិវត្តន៍ដូចខាងលើនេះ។

년 월 일
ឆ្នាំ ខែ ថ្ងៃ

신고인(사업장 대표) (서명 또는 인)
អ្នករាយការណ៍(ប្រធានតំណាងក្រុមហ៊ុន) (ហត្ថលេខា ឬត្រា)

( )지방고용노동청장(지청장) 귀하
ជូនចំពោះ ប្រធាន(សាខា)មន្ទីរមុខរបរ និង ការងារខេត្ត ( )

첨부서류 ឯកសារភ្ជាប់	[신고의 경우] [ក្នុងករណីរាយការណ៍] 1. 퇴직연금규약 1. បទប្បញ្ញត្តិប្រាក់សោធននិវត្តន៍ 2. 근로자대표의 동의를 받았거나 의견을 들었음을 증명하는 자료 2. ទិន្នន័យដែលបង្ហាញថាបានទទួលការយល់ព្រម ឬបានស្តាប់ឮមតិពីតំណាងនិយោជិត [변경 통보의 경우] [ក្នុងករណីមានការជូនដំណឹងអំពីការផ្លាស់ប្តូរ] 1. 변경 전과 변경 후의 내용을 비교하여 작성한 퇴직연금규약 1. បទប្បញ្ញត្តិប្រាក់សោធននិវត្តន៍ដែលបានសរសេរដោយប្រៀបធៀបខ្លឹមសារមុន និងក្រោយការផ្លាស់ប្តូរ 2. 근로자대표의 동의를 받았음을 증명하는 자료(근로자에게 불리한 변경의 경우만 해당합니다) 또는 근로자대표의 의견을 들었음을 증명하는 자료(근로자에게 불리한 변경이 아닌 경우만 해당합니다) 2. ទិន្នន័យដែលបង្ហាញថា បានទទួលការយល់ព្រមពីតំណាងនិយោជិត (អាចអនុវត្តបានចំពោះការផ្លាស់ប្តូរដែលមិនអំណោយផលចំពោះកម្មករ) ឬទិន្នន័យដែលបង្ហាញថាបានស្តាប់មតិរបស់អ្នកតំណាងនិយោជិត (អាចអនុវត្តបានតែចំពោះការផ្លាស់ប្តូរដែលមិនអំណោយផលដល់កម្មករ)	수수료 없음 គ្មានកំរៃជើងសារ

210㎜×297㎜[백상지 80g/㎡]

(뒤쪽)
(ទំព័ររក្រោយ)

작성요령
របៀបបំពេញ

1. "사업명(사업장명)"란에는 「사업자등록증」의 상호명을 적습니다.

1. នៅក្នុងប្រអប់ "ឈ្មោះក្រុមហ៊ុន(ឈ្មោះកន្លែងធ្វើការ)" សូមសរសេរឈ្មោះម៉ាកប្រេនរបស់「វិញ្ញាប័ណ្ណបនបត្រចុះបញ្ជីពាណិជកម្ម」។

2. "대표자 성명"란에는 「사업자등록증」의 대표명을 적습니다.

2. នៅក្នុងប្រអប់ "ឈ្មោះប្រធានតំណាងក្រុមហ៊ុន" សូមសរសេរឈ្មោះឈ្មោះប្រធានតំណាងក្រុមហ៊ុននៃ「វិញ្ញាប័ណ្ណបនបត្រចុះបញ្ជីពាណិជកម្ម」។

3. "업종(주산품)"란에는 「사업자등록증」의 업종・업태를 적습니다.

3. នៅក្នុងប្រអប "ប្រភេទការងារ(ផលិតផលចម្បង)" សូមសរសេរអំពីប្រភេទការងារ・ទម្រង់ការងារនៃ
「វិញ្ញាប័ណ្ណបនបត្រចុះបញ្ជីពាណិជកម្ម」។

4. "상시 근로자 수"란에는 '(연 근무인원) ÷ (연 사업장 가동 일수)'를 적습니다.

4. នៅក្នុងប្រអប "ចំនួនកម្មករពេញម៉ោង" សូមសរសេរ '(ចំនួនបុគ្គលិកក្នុងមួយឆ្នាំ) ÷ (ថ្ងៃប្រតិបត្តិការប្រចាំឆ្នាំ)'។

5. "노동조합원 수"란에는 노동조합이 있는 경우에는 조합원 수를 적고, 없는 경우에는 '0'으로 적습니다.

5. នៅក្នុងប្រអប់ "ចំនួនសមាជិកសហជីព" ក្នុងករណីបើមានសហជីពការងារ សូមសរសេរចំនួនសមាជិកសហជីព, បើគ្មានសូមសរសេរលេខ 0 ។

6. "주소"란에는 「사업자등록증」상 본점 소재지를 적습니다.

6. នៅក្នុងប្រអប់ "អាសយដ្ឋាន" សូមសរសេរទីតាំងការិយាល័យកណ្តាលដែលមានក្នុង 「វិញ្ញាបនបត្រចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម」។

7. "전화번호"란에는 사업장 퇴직급여제도 업무 담당자의 연락 가능한 전화번호를 적습니다.

7. នៅក្នុងប្រអប់ "លេខទូរស័ព្ទ"
សូមសរសេរលេខទូរស័ព្ទដែលអាចទាក់ទងបានរបស់អ្នកទទួលបន្តកការងារផ្នែកប្រព័ន្ធការផ្តល់ប្រាក់ចូលនិវត្តន៍នៃកន្លែងការងារ។

8. "팩스(Fax)번호"란에는 사업장의 문서 수신이 가능한 팩스번호를 적습니다.

8. នៅក្នុងប្រអប់ "លេខទូរសារ(Fax)" សូមសរសេរលេខទូរសារដែលអ្នកអាចទទួលឯកសារពីកន្លែងការងារ។

9. "퇴직급여제도 형태"란은 신고(신규/변경) 후 해당 사업(사업장)에 적용되는 퇴직급여제도에 모두 표시합니다.

9. នៅក្នុងប្រអប់ "ទម្រង់នៃប្រព័ន្ធការផ្តល់ប្រាក់ចូលនិវត្តន៍" បន្ទាប់ពីធ្វើការរាយការណ៍(ថ្មី/ផ្លាស់ប្តូរ)
សូមគូសសញ្ញាទាំងអស់នៅក្នុងកន្លែងប្រព័ន្ធការផ្តល់ប្រាក់ចូលនិវត្តន៍ដែលបានអនុវត្តនៅក្នុងកន្លែងការងារ(ក្រុមហ៊ុន)ដែលពាក់ព័ន្ធ។

※ 혼합형 퇴직연금제도는 「근로자퇴직급여 보장법」 제6조에 따라 사용자가 가입자에 대하여 확정급여형퇴직연금제도 및 확정기여형퇴직연금제도를 함께 설정한 경우를 말합니다. (사용자가 두 제도를 각각 설정하고 가입자가 이 중 하나를 선택하는 경우 또는 가입자가 두 제도에 가입되는 기간을 서로 달리하여 운영하는 경우는 해당하지 않습니다.)

※ ប្រព័ន្ធប្រាក់សោធននិវត្តន៍ចម្រុះសំដៅលើករណីដែលនិយោជកបង្កើតទាំងប្រព័ន្ធប្រាក់សោធននិវត្តន៍ដែល
បានកំណត់ការផ្តល់ប្រាក់ដែលបានកំណត់ទុកជាមុន និងប្រព័ន្ធសោធននិវត្តន៍មានការរួមចំណែកដែលបានកំណត់ទុកជាមុន
សម្រាប់អ្នកចុះឈ្មោះជាសមាជិកស្របតាមមាត្រា 6 នៃ「ច្បាប់ស្តីពីការធានាការផ្តល់ប្រាក់ចូលនិវត្តន៍របស់និយោជិត」 (វាមិនអនុវត្តទេ
ប្រសិនបើអ្នកប្រើដំឡើងប្រព័ន្ធពីរ ហើយអ្នកចុះឈ្មោះជាសមាជិកជ្រើសរើសមួយក្នុងចំណោមពួកវា
ឬប្រសិនបើអ្នកចុះឈ្មោះជាសមាជិកដំណើរការប្រព័ន្ធទាំងពីរជាមួយនឹងរយៈពេលនៃការជាន់ខុសៗគ្នា។)

10. "의견청취일 또는 동의일"란에는 신고(신규/변경)하는 퇴직연금규약을 작성하기 위해 근로자대표의 의견청취나 동의를 받은 날을 적습니다.

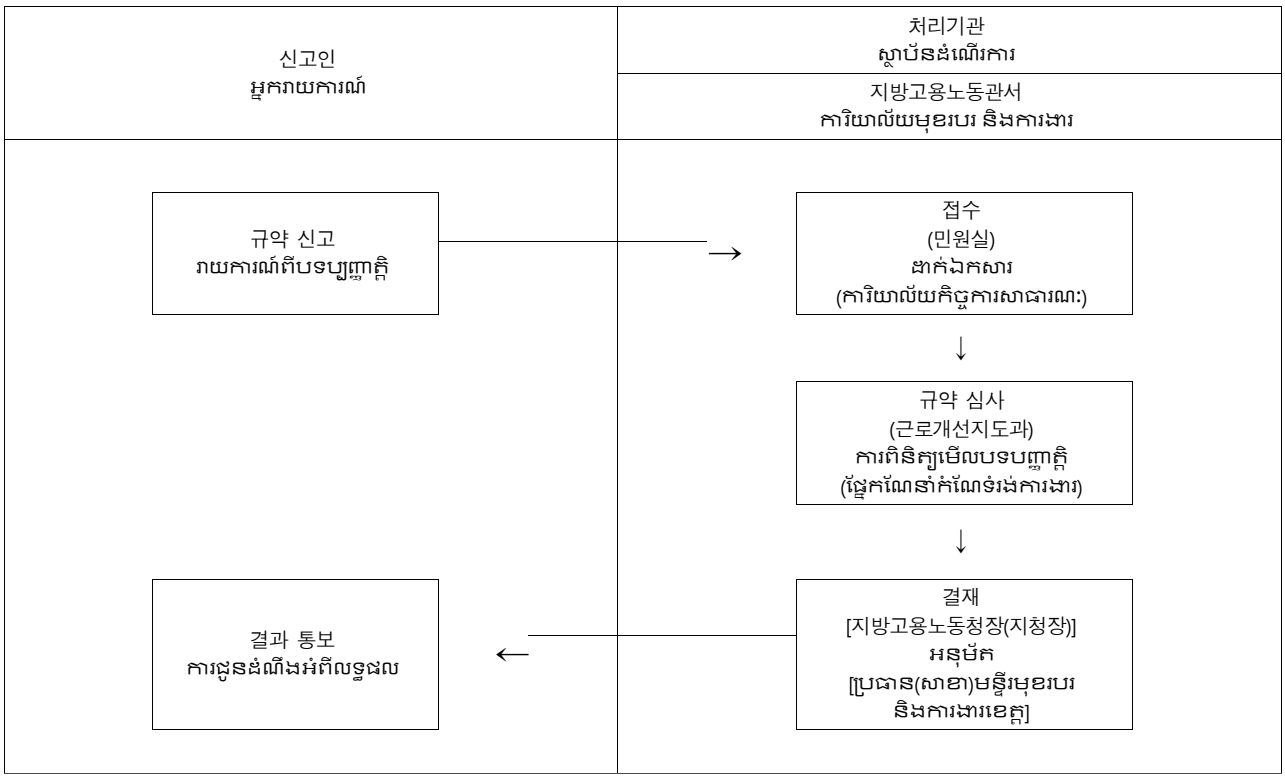
10. នៅក្នុងប្រអប់ "កាលបរិច្ឆេទនៃការស្តាប់យោបល់ ឬកាលបរិច្ឆេទនៃការយល់ព្រម"
សូមសរសេរកាលបរិច្ឆេទដែលមតិរបស់តំណាងនិយោជិតត្រូវបានស្តាប់ ឬការយល់ព្រមត្រូវបានទទួល
ដើម្បីរៀបចំបទប្បញ្ញត្តិប្រាក់សោធននិវត្តន៍ដែលត្រូវរាយការណ៍ (ថ្មី/ផ្លាស់ប្តូរ)។

11. "근로자대표"란 근로자의 과반수가 가입한 노동조합이 있는 경우에는 그 노동조합, 근로자의 과반수가 가입한 노동조합이 없는 경우에는 근로자 과반수를 말합니다. (「근로자퇴직급여 보장법」 제4조제3항)

11. នៅក្នុងប្រអប់ "តំណាងនិយោជិត" ករណីដែលសហជីពដែលកម្មករភាគច្រើនជាកម្មករ,
ប្រសិនបើមិនមានសហជីពដែលកម្មករភាគច្រើនបានចុះឈ្មោះជាសមាជិក ឬសហជីពនោះ គឺសំដៅដល់កម្មករភាគច្រើន។ (មាត្រា 4 (3)
នៃ「ច្បាប់ស្តីពីការធានាការផ្តល់ប្រាក់ចូលនិវត្តន៍របស់និយោជិត」)

처리절차
ដំណើរការនីតិវិធី

이 신고서는 아래와 같이 처리됩니다.
លិខិតរាយការណ៍នេះនឹងត្រូវដំណើរការដូចខាងក្រោមនេះ។


신고인
អ្នករាយការណ៍
처리기관
ស្ថាប័នដំណើរការ
지방고용노동관서
ការិយាល័យមុខរបរ និងការងារ
규약 신고
រាយការណ៍ពីបទប្បញ្ញត្តិ
접수
(민원실)
ដាក់ឯកសារ
(ការិយាល័យកិច្ចការសាធារណៈ)
규약 심사
(근로개선지도과)
ការពិនិត្យមើលបទបញ្ញត្តិ
(ផ្នែកណែនាំកំណែទំរង់ការងារ)
결재
[지방고용노동청장(지청장)]
អនុម័ត
[ប្រធាន(សាខា)មន្ទីរមុខរបរ
និងការងារខេត្ត]
결과 통보
ការជូនដំណឹងអំពីលទ្ធផល